

NICOLESCU, Basarab

CARTA DE LA TRANSDISCIPLINARIEDAD

(Adoptada en el Primer Congreso Mundial de la Transdisciplinariedad, Convento de Arrábida, Portugal, 2-6 de noviembre de 1994)

Preámbulo

- a) Considerando que la proliferación actual de las disciplinas académicas y no académicas conduce a un crecimiento excepcional del saber, lo que vuelve imposible toda visión global del ser humano,
- b) Considerando que sólo una inteligencia que da cuenta de la dimensión planetaria de los conflictos actuales podrá enfrentar la complejidad de nuestro mundo y al desafío contemporáneo de autodestrucción material y espiritual de nuestra especie,
- c) Considerando que la vida se ve profundamente amenazada por una tecnociencia triunfante que no obedece más que a la lógica de la eficacia por la eficacia,
- d) Considerando que la ruptura contemporánea entre un saber cada vez más acumulativo y un ser interior cada vez más empobrecido conduce al ascenso de un nuevo oscurantismo de consecuencias incalculables individual y social,
- e) Considerando que el incremento de saberes, sin precedente en la historia, acrecienta la desigualdad entre quienes los poseen y quienes carecen de ellos, produciendo así crecientes desigualdades en los pueblos y entre las naciones de nuestro planeta,
- f) Considerando, al mismo tiempo, que todos los desafíos enunciados tienen su contraparte de esperanza y que el incremento extraordinario de saberes puede conducir, a largo plazo a una mutación comparable al paso de los homínidos a la especie humana,
- g) Considerando lo anterior, los participantes en el Primer Congreso Mundial de Transdisciplinariedad (Convento da Arrábida, Portugal, 2-7 de noviembre de 1994) adoptan la presente *Carta* entendida como un conjunto de principios fundamentales de la comunidad de facultades intelectuales transdisciplinarias, un contrato moral que establece quien la suscriba consigo mismo, sin obligación jurídica o institucional alguna de por medio.

Artículo 1:

Todo intento de reducir al ser humano a una definición y de disolverlo en estructuras formales, cualesquiera que sean éstas, es incompatible con la visión transdisciplinaria.

Artículo 2:

El reconocimiento de la existencia de diferentes niveles de realidad, regidos por lógicas diferentes, es inherente a la actitud transdisciplinaria. Ningún intento de reducir la realidad a un solo nivel regido por una sola lógica se ubica en el campo de la transdisciplinariedad.

Artículo 3:

La transdisciplinariedad es complementaria de la aproximación disciplinar; hace surgir de la confrontación de disciplinas nuevas variables que las articulan entre ellas; y nos ofrece una nueva visión de la naturaleza y de la realidad. La transdisciplinariedad no persigue el dominio de varias disciplinas, sino la apertura de todas las disciplinas a aquello que las atraviesa y las supera.

Artículo 4:

La piedra angular de la transdisciplinariedad consiste en la unificación semántica y operativa de las acepciones *a través* y *más allá* de las disciplinas. Presupone una racionalidad abierta mediante una nueva perspectiva sobre la relatividad de las nociones de “definición” y de “objetividad”. El formalismo excesivo, la rigidez de las definiciones y la absolutización de la objetividad que implican la exclusión del sujeto conducen al empobrecimiento.

Article 5 :

La visión transdisciplinaria es decididamente abierta, en la medida en que sobrepasa el ámbito de las ciencias exactas mediante su diálogo y su reconciliación, no sólo con las ciencias humanas, sino también con el arte, la literatura, la poesía y la experiencia interior.

Artículo 6 :

Respecto a la interdisciplinariedad y a la multidisciplinariedad, la transdisciplinariedad es multirreferencial y multidimensional. Sin dejar de tener en cuenta las concepciones del tiempo y de la historia, la transdisciplinariedad no excluye la existencia de un horizonte transhistórico.

Artículo 7:

La transdisciplinariedad no constituye ni una nueva religión, ni una nueva filosofía, ni una nueva metafísica, ni una ciencia de las ciencias.

Artículo 8:

La dignidad del ser humano es también de orden cósmico y planetario. La aparición del ser humano sobre la Tierra es una de las etapas de la historia del Universo. El reconocimiento de la Tierra como patria es uno de los imperativos de la transdisciplinariedad. Todo ser humano tiene derecho a una nacionalidad pero, en su calidad de habitante de la Tierra, es al mismo tiempo un ser transnacional. El reconocimiento por el derecho internacional de la doble pertenencia – a una nación y a la Tierra - constituye una de las metas de la investigación transdisciplinaria.

Artículo 9:

La transdisciplinariedad conduce a una actitud abierta hacia los mitos y las religiones y hacia quienes creen en ellos, con un espíritu transdisciplinario.

Artículo 10:

No hay un espacio cultural privilegiado desde el cual puedan juzgarse las otras culturas. El enfoque transdisciplinario es, a su vez, transcultural.

Artículo 11:

Una educación auténtica no puede privilegiar la abstracción en el conocimiento. Debe enseñar a contextualizar, concretar y globalizar. La educación transdisciplinaria reevalúa el rol de la institución, del imaginario, de la sensibilidad y del cuerpo, en la transmisión de conocimientos.

Artículo 12:

La elaboración de una economía transdisciplinaria se basa en la premisa de que la economía debe estar al servicio del ser humano y no lo contrario.

Artículo 13:

La ética transdisciplinaria rechaza cualquier actitud contraria al diálogo y la discusión, sea cual sea su origen –ideológico, científico, religioso, económico, político, filosófico-. El conocimiento compartido debe conducir a la comprensión compartida sustentada en el *respeto* absoluto de las alteridades unidas por la vida común en una misma y sola Tierra.

Artículo 14:

Rigor, apertura y tolerancia son las características fundamentales de la actitud y de la visión transdisciplinarias. El *rigor* en la argumentación que considera todas las variables, previene de los posibles extravíos. La *apertura* implica la aceptación de lo desconocido, de lo inesperado y de lo imprevisible. La *tolerancia* es el reconocimiento del derecho a las ideas y verdades contrarias a las nuestras.

Artículo final:

La presente *Carta de la Transdisciplinariedad* es adoptada por los participantes del Primer Congreso Mundial de Transdisciplinariedad, sin otra autoridad más que la que les confiere su obra y su actividad.

Conforme a los procedimientos que habrán de definirse en acuerdo con los pensadores y pensadoras transdisciplinarios de todos los países, la Carta está abierta a la firma de todo ser humano afectado por las progresivas medidas nacionales, internacionales y transnacionales, para la aplicación de sus artículos en la vida.

Convento da Arrábida, el 6 de noviembre de 1994

Comité de Redacción

Lima de Freitas, Edgar Morín et Basarab Nicolescu

VERSIÓN ORIGINAL

CHARTRE DE LA TRANSDISCIPLINARITÉ

(adoptée au Premier Congrès Mondial de la Transdisciplinarité, Convento da Arrábida, Portugal, 2-6 novembre 1994)

Préambule

Considérant que la prolifération actuelle des disciplines académiques et non-académiques conduit à une croissance exponentielle du savoir ce qui rend impossible tout regard global de l'être humain ,

Considérant que seule une intelligence qui rend compte de la dimension planétaire des conflits actuels pourra faire face à la complexité de notre monde et au défi contemporain d'autodestruction matérielle et spirituelle de notre espèce,

Considérant que la vie est lourdement menacée par une technoscience triomphante, n'obéissant qu'à la logique effrayante de l'efficacité pour l'efficacité,

Considérant que la rupture contemporaine entre un savoir de plus en plus accumulatif et un être intérieur de plus en plus appauvri mène à une montée d'un nouvel obscurantisme, dont les conséquences sur le plan individuel et social sont incalculables,

Considérant que la croissance des savoirs, sans précédent dans l'histoire, accroît l'inégalité entre ceux qui les possèdent et ceux qui en sont dépourvus, engendrant ainsi des inégalités croissantes au sein des peuples et entre les nations sur notre planète,

Considérant en même temps que tous les défis énoncés ont leur contrepartie d'espérance et que la croissance extraordinaire des savoirs peut conduire, à long terme, à une mutation comparable au passage des hominiens à l'espèce humaine,

Considérant ce qui précède, les participants au Premier Congrès Mondial de Transdisciplinarité (Convento da Arrábida, Portugal, 2-7 novembre 1994) adoptent la présente *Charte* comprise comme un ensemble de principes fondamentaux de la communauté des esprits transdisciplinaires, constituant un contrat moral que tout signataire de cette *Charte* fait avec soi-même, en dehors de toute contrainte juridique et institutionnelle.

Article 1 :

Toute tentative de réduire l'être humain à une définition et de le dissoudre dans des structures formelles, quelles qu'elles soient, est incompatible avec la vision transdisciplinaire.

Article 2 :

La reconnaissance de l'existence de différents niveaux de réalité, régis par des logiques différentes, est inhérente à l'attitude transdisciplinaire. Toute tentative de réduire la réalité à un seul niveau régi par une seule logique ne se situe pas dans le champ de la transdisciplinarité.

Article 3 :

La transdisciplinarité est complémentaire de l'approche disciplinaire ; elle fait émerger de la confrontation des disciplines de nouvelles données qui les articulent entre elles ; et elle nous offre une nouvelle vision de la nature et de la réalité. La transdisciplinarité ne recherche pas la maîtrise de plusieurs disciplines, mais l'ouverture de toutes les disciplines à ce qui les traverse et les dépasse.

Article 4 :

La clef de voûte de la transdisciplinarité réside dans l'unification sémantique et opérative des acceptions *à travers* et *au delà* des disciplines. Elle présuppose un rationalité ouverte, par un nouveau regard sur la relativité des notions de "définition" et d'"objectivité". Le formalisme excessif, la rigidité des définitions et l'absolutisation de l'objectivité comportant l'exclusion du sujet conduisent à l'appauvrissement.

Article 5 :

La vision transdisciplinaire est résolument ouverte dans la mesure où elle dépasse le domaine des sciences exactes par leur dialogue et leur réconciliation non seulement avec les sciences humaines mais aussi avec l'art, la littérature, la poésie et l'expérience intérieure.

Article 6 :

Par rapport à l'interdisciplinarité et à la multidisciplinarité, la transdisciplinarité est multiréférentielle et multidimensionnelle. Tout en tenant compte des conceptions du temps et de l'histoire, la transdisciplinarité n'exclut pas l'existence d'un horizon transhistorique.

Article 7 :

La transdisciplinarité ne constitue ni une nouvelle religion, ni une nouvelle philosophie, ni une nouvelle métaphysique, ni une science des sciences.

Article 8 :

La dignité de l'être humain est aussi d'ordre cosmique et planétaire. L'apparition de l'être humain sur la Terre est une des étapes de l'histoire de l'Univers. La reconnaissance de la Terre comme patrie est un des impératifs de la transdisciplinarité. Tout être humain a droit à une nationalité, mais, au titre d'habitant de la Terre, il est en même temps un être transnational. La reconnaissance par le droit international de la double appartenance - à une nation et à la Terre - constitue un des buts de la recherche transdisciplinaire.

Article 9 :

La transdisciplinarité conduit à une attitude ouverte à l'égard des mythes et des religions et de ceux qui les respectent dans un esprit transdisciplinaire.

Article 10 :

Il n'y a pas un lieu culturel privilégié d'où l'on puisse juger les autres cultures. La démarche transdisciplinaire est elle-même transculturelle.

Article 11 :

Une éducation authentique ne peut privilégier l'abstraction dans la connaissance. Elle doit enseigner à contextualiser, concrétiser et globaliser. L'éducation transdisciplinaire réévalue le rôle de l'intuition, de l'imaginaire, de la sensibilité et du corps dans la transmission des connaissances.

Article 12 :

L'élaboration d'une économie transdisciplinaire est fondée sur le postulat que l'économie doit être au service de l'être humain et non l'inverse.

Article 13 :

L'éthique transdisciplinaire récuse toute attitude qui refuse le dialogue et la discussion, quelle que soit son origine - d'ordre idéologique, scientiste, religieux, économique, politique, philosophique. Le savoir partagé devrait mener à une compréhension partagée fondée sur le *respect* absolu des altérités unies par la vie commune sur une seule et même Terre.

Article 14 :

Rigueur, *ouverture* et *tolérance* sont les caractéristiques fondamentales de l'attitude et de la vision transdisciplinaires. La *rigueur* dans l'argumentation qui prend en compte toutes les données est le garde-fou à l'égard des dérives possibles. L'*ouverture* comporte l'acceptation de l'inconnu, de l'inattendu et de l'imprévisible. La *tolérance* est la reconnaissance du droit aux idées et vérités contraires aux nôtres.

Article final :

La présente *Charte de la Transdisciplinarité* est adoptée par les participants au Premier Congrès Mondial de Transdisciplinarité, ne se réclamant d'aucune autre autorité que celle de leur oeuvre et de leur activité.

Selon les procédures qui seront définies en accord avec les esprits transdisciplinaires de tous les pays, la Charte est ouverte à la signature de tout être humain intéressé par les mesures progressives d'ordre national, international et transnational pour l'application de ses articles dans la vie.

Convento da Arrábida, le 6 novembre 1994

Comité de Rédaction

Lima de Freitas, Edgar Morin et Basarab Nicolescu